

F. 81 — 1715

1er SEPTEMBRE 1981. — Arrêté ministériel concernant l'émission des tranches spéciales de Noël de la Loterie nationale sous forme de tranches du DUO

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale, modifiée par la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

Vu l'arrêté royal du 3 février 1965 portant organisation de la Loterie nationale, notamment l'article 21, modifié par les arrêtés royaux des 29 septembre 1980 et 20 mars 1981;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1977 fixant le montant des tranches de la Loterie nationale à émettre à partir de la 48e tranche 1977;

Vu l'arrêté ministériel du 18 mai 1976 fixant les modalités d'émission, de tirage et de paiement des lots de toutes les tranches ordinaires, supertranches et tranches spéciales de la Loterie nationale, modifié par les arrêtés ministériels des 10 janvier 1979, 19 octobre 1979 et 20 mars 1981;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et modifiées par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant que les opérations afférentes à la confection des billets de la loterie appelée « DUO », requièrent un laps de temps considérable en raison de leur complexité, des précautions à prendre et des techniques spéciales inhérentes à cette forme de loterie; qu'en outre il est impérieux de prendre sans délai des dispositions administratives pour pouvoir intercaler l'impression des billets de la tranche de Noël, à laquelle le présent arrêté s'applique pour la première fois, dans le programme d'impression des billets déjà fixé;

Vu l'urgence, résultant du considérant ci-avant,

Arrête :

Article 1er. Les tranches spéciales de Noël de la Loterie nationale sont soumises au régime relatif à la loterie à billets, appelée « DUO », instauré par l'article 21 de l'arrêté royal du 3 février 1965 portant organisation de la Loterie nationale, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1981.

Le prix du billet de ces tranches est fixé à 600 francs et celui des coupures d'un dixième à 66 francs.

Les billets sont numérotés de 100 000 à 799 999.

Art. 2. § 1er. Le montant total des lots est fixé à deux cent soixante et un millions trois cent mille francs.

§ 2. Les lots attribués par tirage au sort sont répartis selon le tableau ci-après :

Tirages	Nombre	Montant (francs)	Montant total (francs)
1 sur 6 chiffres	1	40 000 000	40 000 000
2 sur 6 chiffres	2	5 000 000	10 000 000
5 sur 6 chiffres	5	1 000 000	5 000 000
8 sur 5 chiffres	56	200 000	11 200 000
8 sur 5 chiffres	56	100 000	5 600 000
4 sur 4 chiffres	280	50 000	14 000 000
10 sur 4 chiffres	700	10 000	7 000 000
2 sur 3 chiffres	1 400	5 000	7 000 000
2 sur 2 chiffres	14 000	2 000	28 000 000
42	16 500		127 800 000
Lots de consolation	51	50 000	2 550 000
	16 551		130 350 000

Les lots de consolation sont attribués aux billets et coupures dont le numéro correspond, à l'un des 6 chiffres près, au numéro auquel est attribué le lot de quarante millions de francs.

N. 81 — 1715

1 SEPTEMBER 1981. — Ministerieel besluit betreffende de uitgifte van de speciale Kerstranches van de Nationale Loterij onder de vorm van DUO-tranches

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 1965 houdende organisatie van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 21, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 september 1980 en 20 maart 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1977 houdende vaststelling van het bedrag van de tranches van de Nationale Loterij uit te geven vanaf de 48e tranche 1977;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 mei 1976 houdende vaststelling van de modaliteiten van uitgifte, van trekking en betaling der loten van alle gewone tranches, supertranches en speciale tranches van de Nationale Loterij, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 10 januari 1979, 19 oktober 1979 en 20 maart 1981;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Overwegende dat de verrichtingen in verband met het aannemen van de biljetten van de loterij, « DUO » genaamd, een geruime tijd vergen wegens hun complexiteit, de te nemen voorzorgen en de bijzondere technieken eigen aan die loterijvorm; dat het bovendien geboden is zonder verwijl administratieve schikkingen te treffen om het drukken van de biljetten van de Kerstranche, waarop dit besluit voor het eerst toepasselijk is, te kunnen inschakelen in het reeds vastgelegde drukprogramma van de biljetten;

Gelet op de hoogdringendheid, voortvloeiend uit de considerans hiervoor,

Besluit :

Artikel 1. De speciale Kerstranches van de Nationale Loterij zijn onderworpen aan de regeling betreffende de loterij met biljetten genaamd « DUO », ingesteld bij artikel 21 van het koninklijk besluit van 3 februari 1965 houdende organisatie van de Nationale Loterij, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 maart 1981.

De prijs van het biljet van deze tranches is vastgesteld op 600 frank en die van de coupures van een tiende op 66 frank.

De biljetten worden genummerd van 100 000 tot ~~799 999~~.

Art. 2. § 1. Het totaal bedrag der loten is vastgesteld op tweehonderdeenenzestig miljoen driehonderdduizend frank.

§ 2. De bij lottrekking toegewezen loten worden verdeeld volgens de tabel hierna :

Trekkingen	Aantal	Bedrag (franken)	Totaal bedrag (franken)
1 op 6 cijfers	1	40 000 000	40 000 000
2 op 6 cijfers	2	5 000 000	10 000 000
5 op 6 cijfers	5	1 000 000	5 000 000
8 op 5 cijfers	56	200 000	11 200 000
8 op 5 cijfers	56	100 000	5 600 000
4 op 4 cijfers	280	50 000	14 000 000
10 op 4 cijfers	700	10 000	7 000 000
2 op 3 cijfers	1 400	5 000	7 000 000
2 op 2 cijfers	14 000	2 000	28 000 000
42	16 500		127 800 000
Troostprijzen	51	50 000	2 550 000
	16 551		130 350 000

De troostprijzen worden toegewezen aan de biljetten en coupures wier nummer, op één van de 6 cijfers na, overeenstemt met het nummer waarop het lot van veertig miljoen valt.

Un lot attribué à un billet divisé en coupures d'un dixième est scindé en dix parts égales dont une part revient à chacune des dix coupures.

§ 3. Les lots attribués sans tirage au sort sont répartis selon le tableau ci-après :

Billets		Coupures d'un dixième		Montant total (francs)
Nombre	Montant (francs)	Nombre	Montant (francs)	
40	75 000	400	7 500	6 000 000
348	7 500	3 520	750	5 250 000
348	3 000	3 520	300	2 100 000
3 480	1 800	35 200	180	12 600 000
43 500	1 200	440 000	120	105 000 000
47 716		482 640		130 950 000

Art. 3. L'arrêté ministériel du 21 septembre 1977 concernant les tranches spéciales de Noël de la Loterie nationale est abrogé.

Bruxelles, le 1er septembre 1981.

R. VANDEPUTTE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 81 — 1716

Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extra-judiciaires en matière civile ou commerciale, et Annexe, faites à La Haye le 15 novembre 1965 (1). — Adhésion et ratification

Dépôt de l'instrument d'adhésion des Seychelles : le 18 novembre 1980 (entrée en vigueur : le 1er juillet 1981).

Par une note en date du 4 juin 1981, reçue au Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas le 14 juillet 1981, la République des Seychelles a notifié au Ministère le texte suivant :

(Traduction)

« Article 2.

L'Autorité centrale désignée est :

« The Registrar
Supreme Court,
Victoria,
Mahé,
Republic of Seychelles. »

Art. 8. Le Gouvernement de la République des Seychelles déclare être opposé à ce qu'un Etat contractant fasse procéder directement, sans contrainte, par les soins de ses agents diplomatiques ou consulaires, aux significations ou notifications d'actes judiciaires aux personnes se trouvant à l'étranger, sauf si l'acte doit être signifié ou notifié à un ressortissant de l'Etat d'origine.

Art. 10. Le Gouvernement de la République des Seychelles déclare qu'il n'est pas d'accord avec les paragraphes (b) et (c) de cet article, dans la mesure où ils permettent de faire procéder à des significations ou notifications d'actes judiciaires par les soins de fonctionnaires ou de personnes autres que des officiers ministériels.

Art. 15. Le Gouvernement de la République des Seychelles déclare que, nonobstant les dispositions de l'alinéa premier de cet article, les juges de la République peuvent statuer, si les

Een lot toegewezen aan een in coupures van een tiende verdeeld biljet wordt in tien gelijke delen gesplitst waarvan een deel toekomt aan elke der tien coupures.

§ 3. De zonder lotrekking toegewezen loten worden verdeeld volgens de tabel hierna :

Biljetten		Coupures van een tiende		Totaal bedrag (franken)
Aantal	Bedrag (franken)	Aantal	Bedrag (franken)	
40	75 000	400	7 500	6 000 000
348	7 500	3 520	750	5 250 000
348	3 000	3 520	300	2 100 000
3 480	1 800	35 200	180	12 600 000
43 500	1 200	440 000	120	105 000 000
47 716		482 640		130 950 000

Art. 3. Het ministerieel besluit van 21 september 1977 betreffende de speciale Kerstranches van de Nationale Loterij wordt opgeheven.

Brussel, 1 september 1981.

R. VANDEPUTTE

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 81 — 1716

Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke zaken en in handelszaken, en Bijlage, opgemaakt te 's-Gravenhage op 15 november 1965 (1). — Toetreding en kennisgeving

Neerlegging van de toetredingsoorkonde van Seychellen 12 november 1980 (inwerkingtreding : 1 juli 1981).

Op 14 juli 1981 heeft het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden een nota, gedagtekend 4 juni 1981, ontvangen, waarvan de Republiek der Seychellen het Ministerie van de volgende tekst kennis geeft :

(Vertaling)

« Artikel 2.

De aangewezen centrale autoriteit is :

« The Registrar
Supreme Court,
Victoria,
Mahé,
Republic of Seychelles. »

Art. 8. De Regering van de Republiek der Seychellen verklaart zich te verzetten tegen het feit dat een verdragsluitende Staat betekeningen of kennisgevingen van gerechtelijke stukken aan zich in het buitenland bevindende personen rechtstreeks, zonder rechtsdwang, door de zorg van zijn diplomatieke of consulaire ambtenaren doet verrichten, tenzij van het stuk kennisgeving of betekening moet worden gedaan aan een onderdaan van de Staat van herkomst van dat stuk.

Art. 10. De Regering van de Republiek der Seychellen verklaart dat zij niet instemt met de leden (b) et (c) van dit artikel, voor zover deze toelaten betekeningen of kennisgevingen van gerechtelijke stukken te doen verrichten door ambtenaren of andere personen die geen gerechtsdeurwaarders zijn.

Art. 15. In afwijking van het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, verklaart de Regering van de Republiek der Seychellen dat de rechters van de Republiek een beslissing kunnen geven, ook als

(1) Voir *Moniteur belge* du 9 février 1971.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 1971.